

語言的實用性與文化性

記得去年有一次我在雜誌上發表了一篇題爲「臺灣話的保存價值」一文，立刻接到一位讀者的來信指責。他說他曾在日據時代讀書的時候，因爲在校講臺灣話受到日本教師的處罰，所以對日語很反感。光復以後很高興能夠學到「國語」。他的結論是方言要消滅，最好全世界的人都使用統一的世界語（esperanto）。照他的邏輯來推論，中國人講「國語」也只是過渡時期，將來也應該消滅，大家都要說世界語。他的理論很奇怪，在異族統治下失去說臺灣話的權利感到很痛苦，現在「回到祖國懷抱」，反而主張消滅臺灣話。

我想他的理由，大概是說，臺灣所以會淪陷是因爲中國不富強，中國所以不富強是因爲中國人不團結，中國人要團結起來就必須要消滅語言的隔閡，也就是要全國人都會講國語。這種「語言統一等於國家統一」、「推行國語等於消滅方言」、把「消滅語言隔閡」跟「消滅方言」混淆在一起的想法相當普遍，不但爲政者如此想，就是一般民衆也有很多人這麼想，尤其是他的母語在臺灣不流行的人更是如此。

但是這種想法是錯誤的。國民不團結、國家分裂的因素很多，不能歸究於「語言不統一」。「推行國語」的目的也只是「全國人都講得通」，而不是要大家只會說國語。

德國人是國家主義思想最強烈的國家，但是現在德國教育部規定學校要教授方言文學。不止德國、西歐先進國家，甚至共產國家都很重視方言文學。

爲什麼有些人會有前述的那種淺見呢？這是因爲她們把語言的實用性和文化性搞混了。語言就實用而言，當然是越統一越好，比如爲什麼搞學術、搞貿易的人都要學英語？因爲英語今天儼然是世界共通語，不學不行嘛。可是爲什麼大家不都說英語，還要推行什麼「國語」？這是因爲中國有中國共通的傳統文化，必須藉著一種中國的共通語來傳承下去，此外還有語言習慣的問題。同樣的道理，各地方也有各地方特殊的歷史文化，只有當地的方言才能表達，爲了傳承這些所謂的「民俗文化」，當然要保存方言了。所以「消滅方言」，其實意思等於消滅地方文化，也就是說消滅最具生命力、最具親和力的活文化。中國共通的文化其實多半是古文化、死文化，只有地方文化才是最鮮活、最親切的。

我們主張保存方言，並不是站在實用性上講話，而是站在保存傳統文化的立場，亦即從語言的文化性上立論。